

• ХИТЫ ЗАРУБЕЖНОЙ ПРОЗЫ •

ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ РОМАНЫ СЕРИИ

Джоанн ХАРРИС

Шоколад

Кошка, шляпа и кусок веревки

Чай с птицами

Евангелие от Локи

Энн ЖИРАР

Мадам Пикассо

Валери ТОНГ КУОНГ

Мастерская чудес

Софи КИНСЕЛЛА

Шопоголик среди звезд

Хенк ФИЛИППИ РАЙАН

Другая женщина

Гийом МЮССО

Зов ангела

Бумажная девушка

Иэн БЭНКС

Осиная фабрика

Эй. Джи. РИЧ

Рука, кормящая тебя

Чарльз МАРТИН

Между нами горы
Когда поют сверчки

Кейт МОРТОН

Дом у озера

Хранительница тайн

Фиона БАРТОН

Вдова

Лиз ДЖЕНСЕН

Девятая жизнь Луи Дракса

Дэниел КИЗ

Пятая Салли

Джессика КНОЛЛ

Счастливые девочки не умирают

Эммануэль АРСАН

Эммануэль. Антидева

Маркус ЗУСАК

Я – посланник

ДЖОАНН ХАРРИС

Евангелие
от Солоки



Москва
2018

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44
Х21

Joanne Harris
THE GOSPEL OF LOKI
Copyright © Frogspawn Limited, 2014
First published by Gollancz, London

Перевод с английского *Ирины Тогоевой*

Разработка серии и оформление обложки:
Александр Кудрявцев, студия графического дизайна
«FOLD & SPINE»

Харрис, Джоанн.

Х21 Евангелие от Локи / Джоанн Харрис ; [пер. с англ. И. Тогоевой]. — Москва : Издательство «Э», 2018. — 448 с. — (Хиты зарубежной прозы).

ISBN 978-5-04-090870-7

Автор бестселлеров «Шоколад», «Ежевичное вино» и многих других создала удивительный роман о скандинавских богах, человеческих слабостях и приключениях.

О похождениях самого знаменитого плута и задиры Джоанн Харрис написала от первого лица — и добилась удивительного эффекта достоверности, так что невозможно не проникнуться сочувствием к ее герою.

Локи никогда не отличался скромным нравом и дружелюбным характером. Да и с чего бы это, ведь он бог хитрости и обмана! Но даже богам, пусть и великим обманщикам, не уйти от судьбы. Локи поведаст историю своего путешествия в глубины Хаоса, расскажет о многочисленных подвигах, совершенных ради одноглазого Одина, падении небесного города Асгарда и, конечно же, о предательстве, которое ему так знакомо!

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44

© Тогоева И., перевод
на русский язык, 2018
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2018

ISBN 978-5-04-090870-7

*И вновь, вновь...
посвящается Анушке!*

Слова благодарности



Сердечное спасибо всем, кто помогал моей книге перебраться на этот берег реки Сновидений и проникнуть в ваши души и на ваши книжные полки.

Джону Вуду из «Орион Букс» достается руна настойчивости, юмора и энтузиазма.

Джиллиан Редферн из «Голланц» — руна энергии и воображения.

Дженн МакМенеми — руна успеха (это одновременно и руна шоколада), а Джеммайме Форрестер — руна связи и информации.

Руну сказочного оформительского искусства получает Андреас Прейс; руну умения доставать нужные вещи — Софи Калдер, а Энн Рейли — руну умения оставаться на плаву, даже когда бумажная волокита грозит всех утопить.

Бекка Мароволо достойна руны, укрепляющей веру в себя даже в тех случаях, когда больше никто в тебя не верит; а Марк Ричардс награждается руной умения незаметно преобразать мир, пока все остальные спят.

Ну а Кевин и Анушка получают свою руну — руну острейшей мексиканской еды, горячих поцелуев и очень горячего чая, и все это при полном понимании того, откуда ты родом и где твое место.



Нужно пройти все Девять миров, чтобы написать книгу — во всяком случае, так мне представляется с моего места за письменным столом.

Огромная благодарность издателям, редакторам, корректорам, художественным редакторам, художникам, рекламщикам, книготорговцам, дизайнерам сайтов и, разумеется, вам, читателям книг, поклонникам Твиттера и блогерам, мечтателям и фэнам — всем, кто просто открывает дверь и входит в те миры, которые мы, писатели, создаем. Друг без друга мы бы просто не могли существовать. Так что моя последняя руна для вас. Вы все знаете, что это за руна. Пожалуйста, обращайтесь с ней осторожно.

Действующие лица



Всех героев, перечисленных ниже, вы встретите на страницах этой книги. Маленький совет, прежде чем вы начнете читать: *никому из них не верьте.*

ПОПУЛЯРНЫЕ БОГИ:

Один — он же Одноглазый, Всеотец, Старик, Генерал и так далее¹. Предводитель асов. Хорошо знает, как выгодно продать себя (и других). Ради собственной выгоды способен на что угодно, готов даже бросить своего кровного брата на растерзание волкам (собственно, он почти так и поступил!).

Фригг — жена Одина, провидица. Мачеха Тора².

Тор — бог Громовержец. Любит все разбивать одним ударом. Вашего Покорного Слугу, пожалуй, недолюбливает.

Сив — жена Тора. У нее очень красивые волосы. Но и она меня недолюбливает.

Бальдр — бог мира. Да, правильно, он известен как Бальдр Прекрасный. Хорош собой, спортивен, популя-

¹ **Один** выступает также под именами Высокий, Страшный, Воитель, Седая Борода, Сеятель Раздоров и др. — *Здесь и далее прим. пер.*

² **Тор** — сын Одина и Ёрд (ее имя означает «земля»).



рен. Вам он кажется излишне самодовольным? И я того же мнения.

Браги — бог поэзии. О нем только одно: *ждет звуков лютни*.

Идунн — жена Браги. Любит фрукты.

Фрейя — богиня страсти. Тщеславна, мелочна. Отлично умеет манипулировать другими. Ляжет в постель с кем угодно ради драгоценных побрякушек.

Фрейр — кличка Потрошитель. Брат-близнец Фрейи. Неплохой парень, но уж больно тащится от блондинок.

Мани — Луна. Ездит на крутой дорогой тачке.

Соль — Солнце. Тоже ездит на дорогой тачке, но непристойно яркого цвета.

Сигюн — горничная Фрейи. Обожает своего мужа (то есть Вашего Покорного Слугу). Возможно, самая надоедливая особа во всех Девяти мирах.

Хеймдалль — страж богов. Запомните: *очень* не любит Вашего Покорного Слугу.

Хедер — Хёд, слепой брат Бальдра. Куда лучший стрелок, чем можно было бы подумать¹.

Мимир — Мудрец. Дядя Одина². На мой взгляд, он вовсе не так уж мудр.

Хёнир — Молчаливый. Ну да! Рот ему заткнуть совершенно невозможно!

Ньёрд — отец Фрейра и Фрейи. Бог моря. Отлично обеспечен. Женат на Скади.

¹ Хёд — «боец». Здесь намек на изложенный далее миф о гибели Бальдра.

² Происхождение **Мимира** неясно. Возможно, он — великан и действительно сородич Одина, поскольку у того в роду были великаны. В «Пророчицании вёльвы» упоминаются некие «дети Мимира».



Ск а д и — лыжница, охотница в снегоступах. Меня сильно недолюбливает. Такие слова, как «простить» и «забыть», ей неизвестны. Помешана на супружеских узах. И на змеях.

Э г и р — бог бури¹. Женат на Ран.

Р а н — хранительница утопших. Довольно странно, но любит вечеринки.

Т ю р — бог войны. Храбрый, но не слишком умный.

МЕНЕЕ ПОПУЛЯРНЫЕ БОГИ

(а также: демоны, чудовища, знаменитые воители, разнообразные фрики и прочие нежелательные элементы):

В а ш П о к о р н ы й С л у г а — он же скромный автор данной истории. Также известен под именами: Трикстер, Великий Лжец, Локи, Счастливчик, Греческий Огонь², Пожар, Сириус и другими. У него немало и других имен и кличек с соответствующими (и далеко не всегда лестными) эпитетами. Короче говоря, не первый парень на деревне и далеко не самый популярный из богов.

Х е л ь — его дочь, хранительница Царства Мертвых.

Ё р м у н г а н д — Мировой Змей, демонический отпрыск Вашего Покорного Слуги.

Ф е н р и р — или Фенни, демон в облике волка; также демонический отпрыск Вашего Покорного Слуги.

¹ Э г и р — морской великан, «гость богов», освещает пиршественный зал блестящим золотом, «огнем Эгира».

² Г р е ч е с к и й о г о н ь — зажигательная смесь, применявшаяся в VII — XV вв. в морских боях и при осаде крепостей. Вода греческий огонь не гасит.

А н г р б о д а — или Энджи¹. Мать моих троих детей, перечисленных выше. Ну застрелите меня, так уж получилось. Вообще-то я по природе своей к моногамии совершенно не склонен.

Д в а л и н — кузнец. Один из сыновей Ивалди.

Б р о к к — кузнец. Хорошо шьет.

Т ь я ц ц и — великан-воитель. Отец Скади. Любит: подледный лов, пытки и путешествия за границу.

Т ь я л в и — поклонник Вашего Покорного Слуги.

Р ё с к в а — сестра Тьялви, тоже моя поклонница.

Г у л л ь в е й г - Х е й д — колдунья². Перебежчица из стана ванов. Повелительница рун. Потрясающе умеет менять обличье. Жадная, умная и злобная — качества, более других любимые мною...

Л о р д С у р т — Властелин Хаоса. Впрочем, называйте его, как хотите. Он — правитель такого места, где по определению никаких правил нет и никто ничем не правит.

¹ А н г р б о д а (буквально «сулящая горе») — великанша в обличье старухи, но способная превращаться в красотку, «ангела», «эйнджел» (angel), на что и намекает ласкательное имя Энджи.

² Г у л л ь в е й г — буквально «сила золота»; Х е й д , характерное для всех ведьм имя, означает «ведьма, знающая хейдр» (колдовство ванов). Она была послана ванами, чтобы причинить вред асам. Асы забили ее копьями, трижды сжигали, но она живет и поныне. Она же послужила причиной войны асов и ванов — первой войны в мире.

Маленькое предисловие



*О прошлом, о сыны земли, я расскажу,
Как должно. Ясень Мировой
От девяти корней возрос и жизнь дал
Девяти мирам, хранимым великанами...*

О'кей. Пока остановимся на этом.

Вот она, «Авторизованная версия»¹ так называемого пророчества оракула — то есть предсказаний, сделанных Одину головой Мимира Мудрого². Считается, что в этих тридцати шести строфах изложена вся история Девяти миров с начала времен, то есть со слов «да будет свет» до Рагнарёка.

Весьма лаконично, вы не находите?

Значит, так: все изложенное ниже — это отнюдь не «Авторизованная версия». Это моя, Вашего Покорного Слуги, личная версия тех событий. И первое, что вы должны усвоить относительно этой версии: никакого «начала времен» не было. Как не было и «конца времен»,

¹ Имеется в виду общепринятое изложение германо-скандинавских мифов. На самом деле «Авторизованная версия» — это английский перевод Библии издания 1611 г., принятый в англиканской церкви.

² В «Старшей Эдде» говорится о том, что Один спускался в Царство мертвых, дабы пробудить от вечного сна пророчицу вёльву и узнать от нее, какое будущее ждет богов.



если уж на то пошло, хотя, конечно, и начала, и концы случались, и даже довольно часто. А в итоге все эти бесчисленные концы и начала переплелись так тесно, что стали практически неотличимы друг от друга. Концы, начала, пророчества, мифы, истории, легенды и откровенное вранье — все вплетено в один огромный гобелен. И особенно много там, конечно же, всевозможных лживых вымыслов — и вы наверняка уже решили, что кое-какие из них я сейчас вам изложу, поскольку считаюсь прародителем лжи. Но вы ошибаетесь: на сей раз мои рассказы о прошлом ничуть не менее правдивы, чем все то, что вы называете Историей.

Понимаете, тут-то собака и зарыта. Само слово «история» означает «рассказ о прошлом, об узнанном». Исходя из этого, версию событий, изложенную Стариком, то есть Одним, всем вроде бы полагается считать неоспоримой истиной. Можете назвать меня циником, но я никогда не принадлежал к числу тех, кто все слепо принимает на веру; и потом, я по чистой случайности знаю, что История — это нечто, сплетенное из всяких там метафор и прочей поэтической чепухи, то есть она сделана из того же материала, что и любая байка. Но любую байку делает «гвоздем сезона», «хитом» или даже мифом то, как и кем эта байка (или, если угодно, история) была рассказана.

Большая часть того, что мы считаем Историей, исходит из одного-единственного старинного текста «Пророчество оракула», написанного на древнем языке. В течение долгого времени мы практически не располагали никакими иными сведениями о прошлом. А между прочим, Один и оракул сперва обсудили между собой всю эту Историю с начала и до конца, а уж потом выдали нам; но куда хуже было то, что истинный смысл пред-

сказания мы поняли, лишь когда стало слишком поздно для всех. Вот это было и впрямь оскорбительно.

Впрочем, об этом мы вскоре поговорим более подробно.

«Словом можно и убить» — так говорят в Срединных мирах; но ведь с помощью правильных слов можно и мир построить, и стать его правителем. И не только правителем, но и богом — подобные рассуждения вновь возвращают нас к Одину, умелому рассказчику, хранителю рун, истинному поэту и главному книжнику всех времен. Сторонники его теории возникновения миров стараются убедить нас, что каждое слово в изложенной им истории правдиво. Но понятие «поэтическая вольность», на мой взгляд, вполне можно было бы использовать как еще одно из его многочисленных имен и прозвищ. У меня их, впрочем, тоже не меньше. И поскольку то, что изложено далее, не столько История, сколько мистерия, и вообще в полной мере моя История, — давайте все же и начнем с меня. Другие уже имели возможность высказать свою точку зрения. А теперь послушайте, пожалуйста, мою версию.

Я назвал свое повествование Локабрэнна, что достаточно грубо можно перевести как «Евангелие от Локи». Локи — это я. Локи, Несущий Свет; Локи, неправильно понятый; Локи неуловимый, прекрасный и скромный — да, я и есть истинный герой данного изложения всевозможных небылиц. Можете кушать это с солью или иными приправами, если хотите, но, осмелюсь заметить: это «блюдо» ничуть не хуже официальной, «авторизованной», версии; во всяком случае, мой рассказ не менее правдив и, как мне кажется, куда более увлекателен. Надо сказать, что до сих пор меня в Истории представляли в весьма невыигрышном свете. Что ж, теперь мой выход. И, как говорится, **ДА БУДЕТ СВЕТ!**

Книга первая

СВЕТ

*В те времена, когда был жив Имир
И не было еще ни моря, ни земли,
Ни звезд небесных, свет дающих
и способность видеть,
Лишь пустота зияла между двух темнот¹.*

¹ Имир — самый первый великан, из тела которого был создан мир.